

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redaccion: Kōhōkōchōka

〒205-8601 Tōkyō To, Hamura shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel.042-555-1111

e.mail s102000@city.hamura.tokyo.jp

Edición en Español 2011

1ero. de julio

Preparado por el grupo

"Latinos al día"

Distribución Gratuita

※ LAS INFORMACIONES, SERVICIOS, CLASES QUE SE DAN EN LAS INSTITUCIONES QUE SE MENCIONAN EN ESTE BOLETIN SON EN EL IDIOMA JAPONES.

COMENZEMOS DE INMEDIATO, HACIENDO LO QUE PODEMOS AHORRANDO ENERGIA ELECTRICA

(Ima, watashitachini dekirukoto hajimeyō. Setsuden)



A consecuencia del sismo ocurrido en la zona este del país, existe el peligro de que la energía eléctrica no sea suficiente para abastecer el consumo este verano. Para evitar los cortes de energía eléctrica es de suma importancia que cada uno procure economizar corriente en todo lo que sea posible.

PRIMERO DE LA SERIE. PROBEMOS EN CASA EL AHORRO DE CORRIENTE ELECTRICA

SERIE N° 1 (Shirizu Setsuden tokushū daiikkai ~ katēde yatte miyōhen~)



La serie comprende 5 partes. Valiosa información que nos ayudará a economizar energía eléctrica. Hagámoslo. En el verano el consumo de corriente máximo durante el día es entre las 9:00 a.m. y 8:00 p.m. en días laborables.



Refrigeradora:

No abrir y cerrar la puerta en vano. No meter demasiada cosas. Colocar el artefacto de la pared a una distancia apropiada. Graduar a una temperatura adecuada de acuerdo a la estación.

Sala:

Limpiar el filtro del aire acondicionado por lo menos 2 veces en el mes. Graduar a 28° la temperatura del aire acondicionado. Usar la aspiradora en forma suave sobre el tatami y fuerte sobre las alfombras. Usar trapeador y limpiadores y el uso de la aspiradora será menor. Utilizar la aspiradora después de acomodar. No ver la televisión con la pantalla demasiado clara. No alzar el volumen de la televisión más de lo necesario.



Lavadora • Baño:

Juntar la ropa a lavar. Cuando no se usa el baño, cierre la tapa del asiento eléctrico.

Informes: Sección de Protección del Medio Ambiente (Kankyōhozenka).



PROGRAMA DE PLANIFICACION ECONOMIZANDO CORRIENTE ELECTRICA EN LA MUNICIPALIDAD EN EL AÑO 2,011

(Hēsē 23 nendo Hamurashi chōsha setsuden kōdō keikaku)

En el municipio de Hamura también se sigue el programa para ahorrar corriente (Del 1° de junio al 30 de setiembre); teniendo como objetivo reducir un 15% en comparación al año anterior.

Mayores detalles en Kēyaku kanzaiika.

PARTICIPA EN LAS ACTIVIDADES DE NIÑOS Y JOVENES EL DIA 3 DE JULIO

(Sichigatsu mikkawa sēshōnen shakai sankā jissenkatsudō

「sēsō katsudō」 ~ minna no machi wo motto kirei ni shiyō~)

¡HAGAMOS NUESTRA CIUDAD BELLA! Esta actividad se realiza anualmente, en donde los niños y jóvenes participan. La hora de reunión es diferente dependiendo de la zona.

El día domingo 3 de julio se estará realizando esta actividad de limpieza en donde intervienen todas las escuelas de la ciudad "Hagamos bella la ciudad con nuestras manos".

Zona	Lugar de reunión	Reunión
Este	Frente a la estatua de los hermanos Tamagawa (Tamagawa kyōdaizō mae).	8:00 a.m.
Oeste	Plaza de los niños del campo del parque deportivo Miyanoshita (Miyanoshita undōkōen gurando kodomo hiroba).	
Fujimi	Salón de reunión Gonokami (Gonokami kaikan)	9:00 a.m.
Sakae	Patio de la escuela Sakae (Sakae shōgakkō kōtei)	
Shōrin	En el patio de la escuela Shōrin y de la escuela secundaria No. 2. (Shōrin shōgakkō, Hamura nichūgakkō, kakukōtei)	
Ozaku	Patio de la escuela Ozakudai (Ozakudai shōgakkō kōtei)	
Musashino	Patio de la escuela Musashino (Musashino shōgakkō kōtei)	

Detalles con el encargado de la Sección de los niños y jóvenes (Jidōsēshōnenka sēshōnenkakari).

MUY PRONTO LA APERTURA DE LA PISCINA AL AIRE LIBRE

¡ESTE AÑO TAMBIEN SERA CALUROSO! (Kotoshimo atsui! Iyoiyo suijōkōen open)

La piscina cuenta con corriente de agua y tobogán.

La apertura de la piscina al aire libre de la ciudad serán los días 9, 10 de julio y a partir del 16 de julio en forma ininterrumpida hasta el 4 de setiembre desde las 10:00 a.m. hasta las 6:00 p.m.

Tarifas: Niños hasta estudiantes de secundaria ¥ 100 por 2 horas y ¥ 200 por el pase para 1 día. Adultos desde estudiantes de secundaria superior ¥ 300 por 2 horas y ¥ 600 por el pase para 1 día.

※ Los niños hasta estudiantes del 2do.año de primaria deberán venir acompañado de su padre o persona mayor de 16 años.

Informes llamando al Suijōkōen ☎555-0013.

ACTIVIDADES PARA LA CONMEMORACION DEL 20 ANIVERSARIO DE LA CIUDAD DE HAMURA

(Hamura shisēshikō Nijūshūnen kinenjigyō)

47AV0. CAMPEONATO DE BALON PARA JOVENES

(Dai yonjūnanakai shōnen shōjo kyūgitaikai)

Fecha: Los días 16 y 17 de julio a partir de las 8:30 a.m. (fecha provisional los días 18 y 23).

Lugar: en el campo del parque Fujimi.

Clase de deporte: se estará realizando el campeonato de softball y de kickball respectivamente.

※ Las calles se congestionarán durante los días del campeonato, favor abstenerse de traer movilidad.

Informes Jidōsēshōnenka sēshōnen kakari.

CONFERENCIA -IMPEDIR EL MALTRATO A LOS NIÑOS ~ HAGAMOS LO QUE PODAMOS POR LA FELICIDAD DE LOS NIÑOS

Kōenkai :(Chiiki no kizunaga fusegu jidō gyakutai ~
kodomo no shiawase no tame ni dekirukoto~)

Pensemos juntos sobre la crianza de los chicos. Hagamos lo que este a nuestro alcance para que los chicos sean felices. ¡No falten por favor!

Fecha: 27 de julio a partir de las 2:30 hasta las 4:00 p.m.

Lugar: En el salón del 3er. piso del Centro comunitario.

Dirigido a: Padres de familia que esten criando a sus hijos y a las personas interesadas en el tema.

Capacidad: 180 personas.

Costo: gratis.

Inscripciones e informes: Por teléfono al Centro de apoyo al niño y la familia (Kodomo katēshien sentā) ☎578-2882.

CONVOCATORIA PARA EL 26AVO. CONCURSO DE POSTER DE NIÑOS Y JOVENES

(Dai nijūrokkai sēshōnen kenzen ikusē poster konkuru sakuhin no boshū)

Dirigido a: estudiantes de primaria y secundaria.

Tema: La amistad, tengamos nuestras calles limpias, la importancia de conservar la naturaleza, terminar con la hostigación, valor de la vida, hagamos nuestros parques bellos, asunto que le haya conmovido en la escuela, en el vecindario o en su hogar podrán utilizar como tema para el concurso. El cierre de la presentación será el día 5 de setiembre.

Los pormenores del concurso con Jidōsēshōnenka sēshōnen kakari.

Los premiados se anunciarán en el boletín Hamura edición japonés y en el home page dando a conocer el nombre de la escuela, año escolar y nombre del estudiante.

※Los trabajos premiados serán exhibidos en el Yutorogi entre el 3 al 13 de noviembre.

Informes con el encargado en la Sección del niño y jóvenes (Jidōsēshōnenka sēshōnen kakari).

UTILIZANDO LA SALA DE DESCANSO PARA LOS BEBES (Riyō shite kudasai! Akachan kyūkēshitsu).

Para las madres que tienen bebes es una tranquilidad que existan las salas de descanso para los bebes en las diversas instalaciones públicas, en donde pueden dar de mamar, hacer cambios de pañales.

Instituciones que cuentan con sala de descanso para los bebes:

- ① Municipio, ②Yutorogi, ③Centro de salud, ④Centro recreativo Higashi,
- ⑤ Centro recreativo Nishi, ⑥Centro recreativo Chūō, ⑦Parque zoológico, ⑧Guardería Higashi,
- ⑨Guardería Nishi, ⑩Guardería Shiraume, ⑪Guardería Sakura, ⑫Centro de bienestar social,
- ⑬Centro deportivo.

※Del ⑦~⑬ las salas han sido acondicionadas, cuentan con un espacio muy reducido. Si hubiera entidad u organismo que desee cooperar comunicarse con la sección de apoyo para la crianza (Kosodate shienka).

Informes: Sección de Apoyo para la Crianza (Kosodate Shienka).



▲「あかちゃん休憩室」のステッカー

ACTIVIDADES PARA LA CONMEMORACION DE LOS 20 AÑOS COMO CIUDAD (Hamura shi sēshikō nijūshūnen kinen jigyō)

CONVOCATORIA AL 11 AVO. FESTIVAL DEL HAMURA FURUSATO

(Dai jūikkai Hamura furusato matsuri sankasha boshū).

Hamura furusato matsuri tiene como atracción el Yosakoi sōran además se presentarán otras agrupaciones niños y de jóvenes la ciudad.

11 AVO. FESTIVAL DEL HAMURA FURUSATO

Fecha: sábado 24 y domingo 25 de setiembre.

Lugar: La plazuela de la salida este de la estación de Ozaku.

Inscripciones: hasta el domingo 31 de julio por teléfono o fax. Comunicando su deseo de participar, nombre de la agrupación, representante del grupo, número de teléfono. Hamura furusato matsuri jikkōinchō ☎554-9711.

MUSEO KYŌDO ☎558-2561.

CURSO EXPERIMENTAL INVESTIGACION DE EXCAVACIONES PARA LOS NIÑOS DE LA CIUDAD DE ŌME Y HAMURA

(Ōme, Hamura, Kodomo taikenjuku 「Hakkutsu chōsa taiken」)

Este curso experimental para estudiantes desde el cuarto año de primaria hasta estudiantes de secundaria superior. Consta de estudio previo teórico, excavación y depuración y limpieza de las piezas encontradas. Estudio previo teórico. El 31 de julio primero de agosto se dictará la clase teórica desde las 10:00a.m. hasta el mediodía en Ōme shi shiminkaikan (a 5 minutos caminando desde la estación de Ōme).

Las excavaciones: Estas excavaciones llevaran a estudiar restos de 1700 años de antigüedad. Los días 2, 3, 5, 6, 9, 10 de agosto desde las 10:00 a.m. hasta las 3:00 p.m. en Ōme shi Kasumidai iseki (Ōme shi Nogamichō nichōme Daimon shimin sentā).

Depuración y limpieza: Las piezas descubiertas se limpiarán, pulirán los días 11 y 12 de agosto de 10:00 a.m. hasta las 3:00 p.m. en Hamura shi Kyōdo hakubutsukan.

Podrán participar estudiantes desde el cuarto año de primaria hasta estudiantes de secundaria superior.

Límite: 10 estudiantes. **Costo:** Totalmente gratis.

Inscripciones: Desde el 3 de julio hasta el 18 de julio a partir de las 9:00 a.m. a las 6:00 p.m. por teléfono o personalmente en el museo Kyōdo.

PLANIFICACION VACACIONES DE VERANO.

SECRETOS DE LA FORMA Y FUNCIONES DEL RIO TAMAGAWA

(Natsuyasumi kikakuten. Tamagawa Jōsui~[katachi]to[yakuwari]nohimitsu~)

En los inicios de la época de Edo se construye Tamagawa Josui los desvíos de las vertientes y las compuertas. Venga con sus amistades y descubra el secreto del Tamagawa Jōsui.

Fecha: Del 2 de julio al 11 de setiembre de 9:00 a.m. a 6:00 p.m.

Lugar: Esquina de exhibición en el Museo Kyōdo.

Costo: entrada libre.

※ El día lunes 18 de julio se abrirá por ser día feriado.

**EXPERIMENTANDO PREPARANDO COSAS DE LA CULTURA TRADICIONAL
CURSILLO FABRICACION DE HIERRO DE TAMAGAWA
(Dentōbunka mono zukuri taiken · Tamagawa seitetsu taikenjuku)**

En este cursillo se utilizará arena ferruginosa para elaborar una espada japonesa.

Constará de 8 clases para obtener el producto terminado.

Veces	Fecha	Horas	Lugar
1	20 de agosto	3:00 ~ 5:00 p.m.	Fussa shi Fussa shi Chūō toshokan gakushūshitsu.
2	27 de agosto	10:00 a.m. ~ mediodía.	Fussa shinai Tamagawa Kawahara.
3	3 de setiembre	10:00 a.m. ~ mediodía.	Hamura shinai Tamagawa Kawahara..
4	17 de stiembre	10:00 a.m. ~ mediodía	Fussa shi Jiyū hiroba.
5	1° de octubre	10:00 a.m. ~ 2:00 p.m.	Fussa shi Jiyū hiroba.
6	15 de octubre	1:00 ~ 5:00 p.m.	Hachioji shi Ongata shitahara tō kōbō.
7	5 de noviembre	10:00 a.m. ~ mediodía	Fussa shi Fussa shi Chūō toshokan uraniwa.
8	10 de diciembre	1:00 ~ 3:00 p.m.	Fussa shi Fussa shi Chūō toshokan gakushūshitsu.

Dirigido a: Estudiantes de primaria y secundaria con sus padres.

Límite: 15 estudiantes. **Costo:** gratis.

Inscripciones: A partir del 20 de julio desde las 10:00 a.m. en el museo Kyōdo.

**DETERMINACION SOBRE EL PAGO DEL SEGURO DE ATENCION Y CUIDADOS
(Kaigo hokenryōgaku kettē tsūchisho · nōnyū tsūchisho wo sōfushimasu)**

AVISO DE PAGO DEL SEGURO SOBRE ATENCION Y CUIDADOS A las personas mayores de 65 años les estará llegando el aviso y los recibos para efectuar los pagos correspondientes al seguro de atención para el cuidado a principios del mes de julio.

MAYORES DE 65 AÑOS DE EDAD (ASEGURADO Grupo I) (daiichigō hihokensha)

Para las personas que pagan seguros, habrá dos formas de efectuar los pagos.

Deducciones especiales El pago del seguro deducido de la jubilación.

Si el importe de la jubilación supera los ¥180,000:

- La jubilación, de persona nacida en la era de Meiji (rōrei), por retiro en el trabajo, por el jubilado que ha fallecido (izoku nenkin), de personas con impedimentos fisiológicos o psicosomáticos.
- El importe anual a pagar será dividido en seis partes y deducido de la jubilación.

Las personas que estén consideradas en el grupo especial que cumplan con las siguientes condiciones podrán regirse por deducción normal:

- Si en el transcurso del año cumplieran 65 años de edad.
- Si en el transcurso del año comenzara a percibir la jubilación.
- Si en el transcurso del año se hubieran mudado de otras ciudades.
- Las personas que hayan suspendido su pago.
- Las personas que hayan finalizado el pago de sus préstamos correspondiente a jubilación.

Deducciones normales

(Los importes a pagar y la forma de pago por deducciones es a través de la cuenta bancaria)

- Si el importe percibido por concepto de jubilación no supera los ¥180,000.
- Las personas consideradas en el grupo especial también se les puede considerar en este grupo.

LAS PERSONAS ENTRE LOS 40 Y 64 AÑOS DE EDAD (ASEGURADO Grupo II) (dainigō hihokensha)

La determinación del importe a pagar y la forma del pago.

El Seguro de atención médica son diferente si se tratara del Seguro nacional de salud o del seguro social. Deberá efectuar el pago de la parte correspondiente a la atención médica y la parte del seguro para cuidados.

◆CONSULTAR SOBRE LOS SERVICIOS QUE BRINDA ESTE SEGURO

Si piensa, será necesario este servicio? Consultar en el Centro de Bienestar y Servicio para cuidados de las personas de la tercera edad.

La diferencia entre el seguro de salud, el seguro de atención médica; con la tarjeta del seguro de salud (hokensho) no podrá hacer uso del servicio.

Presentar al encargado de la sección de cuidados del Centro de bienestar y servicio para cuidados de las personas de la tercera edad la petición del servicio. Esperar la determinación de los resultados.

◆Si no hubiera una razón especial y continuara en no pagar las cuotas correspondientes del seguro se procedería a un embargo por el retraso.

En caso de falta de pago de la cuota, sería limitado el servicio en el momento de hacer uso de el.

◆EN QUE CASOS DEBERA CONSULTAR

Si no pudiera realizar el pago por concepto de seguro, haga la consulta inmediatamente.

Si no pudiera realizar el pago por concepto de seguro en caso de ser víctima de un incendio, inundación o haber perdido su vivienda en una catástrofe, en el sistema de seguro hay reducciones sobre el importe a pagar ó postergaciones de la fecha de vencimiento.

INFORMACION

En el Centro de bienestar y servicio para cuidados de las personas de la tercera edad (Kōreifukushi kaigoka kaigohoken kakari).

- Sistema del seguro de atención y cuidados y los pagos con el encargado del seguro sobre atención y cuidados (Kōreifukushikaigoka kaigohoken kakari).
- Consultas sobre los servicios del seguro en el Centro para cuidados de las personas de la tercera edad de la zona (Kōreifukushikaigoka chiiki hōkatsushien Center kakari).
- Determinación del servicio, con el encargado de la sección de Fijación de Atención y cuidados (Kōrei fukushi kaigoka Kaigo nintei kakari).
- Consultas de pago, con el encargado de la sección de pago de Impuestos.(Nōzeika nōzei tantō).

COOPEREMOS EVITANDO TIRAR LAS LATAS

(Poisute bōshi ni gokyōryoku wo)

Ultimamente se puede observar que en la calles se tiran las latas, colillas de cigarrillos, etc. eso daña el panorama de la ciudad. No se trata de tirar las latas o basura para que éstas desaparezcan. Necesitamos de su comprensión y colaboración.

Para que la generación futura continúe conservando la ciudad bella es necesario respetar las normas de la urbanidad ahora.

Informes: Sección de Obras (Dobokuka dōro).



DETERMINACION SOBRE EL PAGO DEL SEGURO DE ATENCION Y CUIDADOS SEGURO DE ATENCION MEDICA PARA PERSONAS DE LA TERCERA EDAD.

(Kōki kōrēsha iryō hokenryō kettē tsūchisho wo sōfu shimasu).

A mediados del mes de julio se estará enviando los recibos para pagos.

Personas que hayan cumplido 75 años, después del 2 de abril de este año. Los recibos para pagos (8 cuotas) que comenzará a descontarse a partir del mes de abril del 2,012.



Persona que no haya presentado su declaración de renta, se le enviarán recibos, que se cambiarán inmediatamente haya presentado su declaración.

Práctico el uso de pago por el debito directo, no necesita realizar el trámite cada vez.

Así estuviera hasta el momento realizando sus pagos a través de débitos directos bancaria.

Informes Hoken nenkinka kōrēiryō – nenkin kakari.

RESPETEMOS Y HAGAMOS USO DE LOS BUENOS MODALES EN LOS PARQUES

(Kōen no riyowa manā wo mamotte)

Se está observando que la bulla en los parques cada vez es mayor, especialmente durante las noches en el verano por los juegos artificiales, las quejas aumentan.

En los parques está prohibido el uso de juegos artificiales.

Hagamos uso de los parques respetando las normas de la urbanidad.

Informes: Sección de obras (Dobokuka kōen kanri kakari).

AYUDA EXTRAORDINARIA PARA EL NIÑO (Tokubetsu jidō fuyō teate)

La asignación por educación (personas con desventajas físicas) hasta cumplir los 20 años de edad.

① Tener desventaja física (Shintaishōgaisha techō de grado 1,2 ó 3)

② Tener deficiencia psicosomática (Ai no techō) con grado 1, 2 ó 3.

Importes de la ayuda mensual. La asignación para los de grado 1 es de ¥50,550 y grado 2 es de ¥33,670.

El pago de la ayuda estará limitado:

① Si el padre o madre hubiera tenido un ingreso superior a la cantidad base determinada

② Si el infante estuviera en una institución.

③ Si se estuviera recibiendo la pensión de invalidez jubilados.

Según sea el caso del solicitante, podría necesitar otros documentos para presentar.

Para más detalles comunicarse con el encargado de la sección de ayuda para la crianza del menor (Kosodate shienka shienkakari).

DESDE SHIZEN KYŪKAMURA

CALENDARIO PARA EL BAÑO DEL MES DE JULIO el agua caliente con aroma de menta.

EVENTO EN EL MES DE JULIO Se comenzará la pesca desde el día 16 de julio hasta el 31 de agosto desde las 8:00 a.m. hasta las 4:50 p.m. dos horas de pesca cuestan ¥500 y la carnada ¥100.

Hokutoshisan no kabutomushi, escarabajos que son cuidadosamente cultivados en los bosques del centro. En el ala norte será después de mediados del mes de julio.

Si desean los pescados que pesquen serán horneados con sal y podrán comerlos en la cena.

EVENTO EN EL MES DE AGOSTO

Los productos agrícolas que se sacan en la zona son puestos a la venta en los mercados a primera hora de la mañana.

Más información llamando a ☎0120-47-4017 ☎0551-48-4017.

PARQUE ZOOLOGICO (Dōbutsukōen)

PARA QUE SE REALIZEN LOS DESEOS (Negaigotoga kanaimasuyōni)

Hasta el 7 de julio (Tanabata) se colocarán los deseos adornando el árbol de bambú dentro el parque. Escribir en uno de los cuadernos libremente su deseo para adornarlo y sea concedido..

En el estudio de la plazuela de cielo azul.

Informes en el parque zoológico ☎579-4041.

CAMBIO DE MEDIDORES DE AGUA GRATIS

(Suidō mētā no kōkan muryō)

Los medidores tienen uso de 8 años aproximado. Se cambiarán los medidores en cuya cubierta esté escrito "23/O" en (O) un número entre el 10 y el 12 y "24/O" en (O) un número entre el 1 y el 9. No es necesario estar presente al momento del cambio.

Entre el día viernes 8 de julio y el viernes 12 de agosto el cambio será en las zonas de Sakaechō 1~3 chōme; Midorigaoka 4,5 chōme; Hanehigashi 1~3 chōme(sólo una parte); Hanenaka 1~4 chōme; Hanekami 1~4 chōme; Hanenishi 1~3 chōme; Ozakudai 1~5 chōme; Hane 690~743 banchi (sēryūchiku).

Entre el día lunes 15 de agosto y el viernes 16 de setiembre en las zonas de Kawasaki 1~4 chōme; Gonokami 1~4 chōme; Shinmeidai 1~4 chōme; Midorigaoka 1~3 chōme; Tamagawa 1,2 chōme; Fujimidaira 1~3 chōme; Hanehigashi 1~3 chōme; Futabachō 1~3 chōme; Haneaza Musashino chiku; Gonokami Musashino chiku; Kawasaki Musashino chiku.

Para mayor información llamar Suidōjimusho ☎554-2269.

Después del cambio, puede que el agua presente turbidez o burbujas por lo cual se recomienda dejarla correr por algunos minutos.

VALES HAMURA NIGIWAI VALIDOS HASTA EL DOMINGO 31 DE JULIO

(「Hamura nigiwai shōhiken yūkōkigen」 Shichigatsu sanjūichinichi nichiyōbi made)

Las personas que han adquirido estos vales la fecha de vencimiento es el 31 de julio del presente año. Deberán usar estos vales cuanto antes existen 450 lugares en donde pueden hacer uso de estos vales, pasada la fecha del vencimiento éstas pierden su valor.

Informes: Hamura shi shōkōkai ☎ 555-6211 - Sangyō kasseika suishinshitsu keizai taisaku tantō.

BIENESTAR SOCIAL(Fukushi)

■ACTIVIDADES EN EL MES DE JULIO PARA EVITAR LA DELINCUENCIA

ANUNCIOS EN LAS ESTACIONES DE HAMURA Y OZAKU

El día 1 de julio de 7:45 a 8:45 a.m.

ANUNCIOS EN LA CIUDAD

El día 13 y 20 de julio de 10:00 a 12:00m. En un recorrido por toda la ciudad.

GRAN ENCUENTRO "ACTIVIDADES QUE DEVOLVERAN LA ALEGRÍA A LA SOCIEDAD"

Día 26 de julio a partir de la 1:30p.m. en el hall del centro del ciudadano de fussa, la entrada es libre.

※Puede acercarse directamente al centro.

VIDEO

El día 28 de julio desde las 4:00p.m. en el hall del centro Yutorogi, la entrada es libre.

※Puede acercarse directamente al centro.

Para mayor información puede comunicarse con el encargado de la sección de bienestar social.

■**REGIMEN DEL SEGURO DE AYUDA AL PACIENTE(Kaigo hoken)** Si la enfermedad de estas personas fuera una carga muy grande para sus familias, podrán pedir ayuda de subvención de una parte del pago de comida y vivienda. Estas personas deberán estar al día en el pago de sus impuestos e inscritas en este seguro. Para mayor información comuníquese con el encargado del seguro de ayuda al paciente de la sección del seguro de ayuda para la persona mayor de bienestar social(Kōrēfukushi kaigoka Kaigohokengakari).

■**RETRIBUCION COMO RECOMPENSA A LAS PERSONAS QUE SUFRIERON LAS CONSECUENCIAS DE LA BOMBA ATÓMICA** A éstas personas se les entregará una recompensa de ¥10,000 anual. Para poder acceder a esta recompensa las personas que vivan en la ciudad el día 1 de julio tanto a los ciudadanos japoneses y personas de nacionalidad extranjera. Puede inscribirse desde el 1 al 15 de julio. El pago se hará efectivo el día 15 de agosto.

CRIANZA(Kosodate)

■CHARLAS DEL MES DE JULIO

Estas charlas se dan en tres fechas y lugares diferentes. Este mes, el rol es el que sigue:

Centro de Recreación Nishi (Nishi Jidōkan) 8 de Julio, Centro de Recreación Higashi (Higashi Jidōkan) 12 de Julio, Centro de Recreación Chūō (Chūō Jidōkan) 14 de Julio. El horario para cualquiera de estos lugares es de 10:30 a 11:30a.m. y no es necesaria la inscripción anticipada.

Para mayor información comunicarse con el Centro de ayuda para la crianza del niño (Kodomo Katē Shien Center) tel.578-2882.

■**NO OLVIDAR DE ENVIAR EL DOCUMENTO PARA LAS AYUDAS ECONOMICAS DEL NIÑO Y DEL INFANTE (Jidō ikusēteate genkyō todoke no teishutsu wo wasurezuni)** No olviden de entregar el documento durante el mes de junio que ya les ha sido enviado para poder seguir percibiendo esta ayuda.

Para una información más detallada puede comunicarse con el encargado de la sección de ayuda para la crianza del menor(Kosodate Shienka Shien gakari).

SEGURO Y JUBILACION(Hoken.Nenkin)

■**TALONARIO DE PAGO DEL SEGURO DE SALUD** El talonario para realizar los pagos del seguro de salud serán enviados a sus domicilios por medio del correo en la quincena de julio.

Para mayor información comunicarse con el encargado de la sección de seguro y jubilación.

BIBLIOTECA(Toshokan) ☎554-2280

CAMBIO DE HORARIO DURANTE LAS VACACIONES DE VERANO

El horario de atención desde el 20 de julio al 31 de agosto, durante la estación de verano será el siguiente:

En la sede principal: 9:00a.m. a 8:00p.m.

En la sede de Ozaku: 10:00a.m. a 5:00p.m.

Los días lunes es descanso así como el 16 de agosto.

FRESHLAND NISHITAMA☎570-2626

ESTAN A LA VENTA LOS TALONARIOS DE ENTRADAS CON EL 20% DE DESCUENTO con entradas para 11 veces (3 horas por vez), desde el día 8 hasta el 18 de julio. Las personas que viven en Hamura, Ōme, Fussa, mizuho pagarán por el talonario adultos:¥4,000 y niños:¥2,000.

VENTA DE VERDURAS FRESCAS del 6 al 8 de julio, del 13 al 15 y del 20 al 22 de 4:00 a 6:00p.m. frente al gimnasio.

CENTRO DE SALUD (Hoken center)

REGIMEN DE TRATAMIENTOS POR ENFERMEDADES DEBIDO A LA CONTAMINACION AMBIENTAL EN TOKIO(Tōkyō to taikiosen iryōsēdo).

En la prefectura de Tokio debido a la fuerte contaminación ambiental, se están presentando muchas enfermedades y por esta razón se está entregando subsidios para el tratamiento médico.

Requisitos para poder aplicar a esta ayuda para los tratamientos médicos por asma:

○Pacientes que estén recibiendo tratamiento médico por más de un año dentro de la prefectura de Tokio (en el caso de niños hasta los 3 años, que estén en tratamiento por más de 6 meses).

○Personas que estén inscritas en el seguro de salud.

○Personas que no fumen al menos desde que comenzaron el tratamiento.

Podrá pedir mayor información en el Centro de salud. En cuanto a las preguntas sobre este régimen puede llamar al 03-5320-4491 que es la sección del seguro médico por contaminación ambiental de Tokio (Tōkyō to fukushihokenkyōku kankyōhokenka)

CHEQUEO PARA EVITAR LA OSTEOPOROSIS (Kotsusoshōshō yobōkenshin)

Course A domingo 21 de agosto de 9:00 a.m. hasta el mediodía.

Course B domingo 21 de agosto de 1:30 a 4:30 p.m.

Course C lunes 22 de agosto de 9:00 a.m. hasta el mediodía.

Course D lunes 22 de agosto de 1:30 a 4:30 p.m.

Este es un exámen de densidad de los huesos para mujeres de 20 a 64 años que vivan en Hamura y se realizará en el centro de salud de Hamura (Hoken Center) durante el mes de . Habrá video, toma de rayos X, presentación y explicación de los resultados, y charla sobre dieta, ejercicios y vida diaria que previenen la osteoporosis. No pueden tomar este examen mujeres que estén bajo tratamiento contra la osteoporosis, ni aquellas que estén o pudieran estar embarazadas. Límite de 50 personas por horario (Course). Las inscripciones serán desde el 5 al 22 de julio de 8:30 a 5:00p.m. llamando al Centro de salud o acercándose personalmente al Centro de salud (Hoken Center).

PAGINA DE LOS NIÑOS (Kodomo no pēji)

**Chūō jidōkan☎554-4552, Higashi Jidōkan☎570-7751, Nishi Jidōkan ☎554-7578,
Toshokan☎554-2280 , Yutorogi ☎570-0707**

CENTRO RECREACIONAL HIGASHI (Higashi jidōkan)

STAFF PARA FESTIVAL INFANTIL "WAKUWAKU" que se realizará el día 11 de setiembre. Desde el día 4 hasta el día 15 de julio comienza la inscripción para pertenecer al staff infantil del festival. Las actividades se realizarán entre el mes de julio y setiembre. La primera reunión es el día 20 de julio de 3:30 a 4:30p.m. Los participantes deberán estar como mínimo en 2do de primaria hasta los 18 años. La capacidad está limitada a 20 personas. La persona que se inscriba deberá llamar o acercarse personalmente al centro infantil.

CENTRO RECREACIONAL INFANTIL CHŪŌ (Chūō jidōkan)

HECHO A MANO Se dictará la clase completamente gratis el día 9 de julio para niños en edad preescolar hasta 2do año de primaria en dos grupos ①a partir de las 10 a.m. ②desde la 1:00 p.m.

El curso es dirigido por el grupo de voluntarios "Nejimawashi" sin costo alguno.

BIBLIOTECA (Toshokan)

◆CUENTOS PARA NIÑOS EN EDAD PRE-ESCOLAR

Panel gigante "Kureria", lectura de cuentos, etc. Será el día 9 de julio a partir de las 11:00 a.m. (※)

◆CUENTOS PARA BEBES el día 13 de julio a partir de las 11:00 a.m. "Kumasan odekake" (※)

◆CUENTOS PARA ESTUDIANTES DE PRIMARIA

Cuentos dirigidos para niños que están en educación primaria que será el día 16 de julio a partir de las 11:00 a.m. (※)

(※) ir directamente a la biblioteca.

CENTRO DE ESTUDIOS "YUTOROGI"

Se proyectarán películas para niños el día 10 de julio desde las 10:30 a.m. hasta las 11:30 a.m., totalmente gratis. Se proyectarán diferentes films.

TRANSMISION DE TV HAMURA DE JULIO (Terebi Hamura)

TELEVISION HAMURA

TV Hamura es un canal de cable Network "TCN" que se transmite por el canal análogo 21 y por el canal digital 055.

La transmisión es durante una semana de jueves a miércoles en el siguiente horario:

- ① 9:00a.m. a 9:30 a.m.
- ② 5:00p.m.a 5:30 p.m.
- ③ 9:00a.m. a 9:30 p.m.

Y los días sábados ①a partir de las 1:30 p.m. ②a partir de las 5:00 p.m. ③a partir de las 9:00 p.m. en el Canal 9 (análogo) y el canal 111 (digital).

TOPIC "EN VERANO DEJEMOS DE FUMAR" La televisión de Hamura transmitirá programas sobre este tema y se transmitirá durante la época de verano.

Tema para la siguiente transmisión

Line up Sobre los 20 años de la televisión de Hamura.

Informes con el encargado de la sección de información (Kōhō Kōchoka Kōhō kakari).

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS (Sólo emergencias)
(Shichigatsu zenhan no kyūjitsu shinryō)

Fecha	H O S P I T A L / TELEFONO				D E N T I S T A/TELEFONO	
	9:00 a.m. – 5:00 p.m.		5:00 p.m. – 10:00 p.m.		9:00 a.m. – 5:00 p.m.	
3(Do)	NISHITAMA BYŌIN	554-0838	HEIJITSU YAKAN KYŪKAN CENTER	555-9999	HANENAKA SHIKA CLINIC	554-2202
10(Do)	YAMAGUCHI NAIKA CLINIC	570-7661	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	HAMURA SHIKA IIN	570-4618

- ※ El horario de atención de cada centro médico podría variar.
- ※ Servicio las 24 horas del día ☎03-5272-0303 (Tokio to iryō kikan annai service “Himawari”)
 Informes en el Centro de Salud.

※ INFORMAMOS QUE LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN EL IDIOMA ESPAÑOL LOS DIAS LUNES, MIERCOLES Y VIERNES EN EL HORARIO DE 9:00 a.m.~ 4:00 p.